

Ageu 02

1 τῷ μηνὶ τῷ ἐβδόμῳ, μᾶ καὶ εἰκάδι
1 Ao mês ao sétimo, um e vinte

τοῦ μηνός, ἐλάλησε Κύριος ἐν χειρὶ
do mês, falou Senhor com mão

Ἀγγαίου τοῦ προφήτου λέγων 2
do Ageu, do profeta, dizendo: 2

εἰπὼν δὴ πρὸς Ζοροβάβελ τὸν τοῦ
“Fala agora a Zorobabel o do

Σαλαθιήλ ἐκ φυλῆς Ἰούδα καὶ πρὸς
Selatiel, de família de Judá, e a

Ἰησοῦν τοῦ Ἰωσεδὲκ τὸν ιερέα
Jesus do Jozedeque, o sacerdote

τὸν μέγαν καὶ πρὸς πάντας τοὺς
o grande, e a todos os

καταλοίπους τοῦ λαοῦ λέγων 3
remanescentes do povo, dizendo: 3

τίς ἐξ ὑμῶν, ὃς εἶδε τὸν οἶκον
Quem de vós que viu a Casa

τοῦτον ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ τῇ
esta na glória dela a

ἔμπροσθεν; καὶ πῶς ὑμεῖς βλέπετε
anterior? E como vós vedes

αὐτὸν νῦν καθὼς οὐχ ὑπάρχοντα
a ele agora? Como não estão à mão

ἐνώπιον ὑμῶν; 4 καὶ νῦν
diante de vós? 4 E agora,

κατίσχυε, Ζοροβάβελ, λέγει Κύριος,
prevaleça Zorobabel – diz Senhor –

καὶ κατίσχυε, Ἰησοῦ ὁ τοῦ Ἰωσεδὲκ
e prevaleça Jesus o do Jozedeque

ὁ ιερεὺς ὁ μέγας, καὶ κατισχυέτω
o sacerdote o grande! E prevalece

πᾶς ὁ λαὸς τῆς γῆς, λέγει Κύριος,
todo o povo da terra – diz Senhor –

καὶ ποιεῖτε διότι μεθ’ ὑμῶν ἐγώ
e trabalhai; que convosco eu

εἰμι, λέγει Κύριος ὁ παντοκράτωρ,
sou – diz Senhor o todo-poderoso –

5 καὶ τὸ πνεῦμά μου ἐφέστηκεν ἐν
5 e o espírito meu permanece em

μέσῳ ὑμῶν θαρσεῖτε, 6
meio de vós, tende coragem!” 6

διότι τάδε λέγει Κύριος
Porque assim diz Senhor

παντοκράτωρ ἔτι ἅπαξ ἐγὼ
todo-poderoso: Ainda outra vez eu

σειῶ τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν
faço tremer o céu, e a terra,

καὶ τὴν θάλασσαν καὶ τὴν ξηράν 7
e o mar e a seca; 7

καὶ συσσειῶ πάντα τὰ ἔθνη, καὶ
e torno trêmulos todas as etnias, e

ἤξει τὰ ἐκλεκτὰ πάντων τῶν ἐθνῶν,
virá as eleitas de todas das etnias,

καὶ πλήσω τὸν οἶκον τοῦτον
e encherei a casa esta

δόξης, λέγει Κύριος παντοκράτωρ.
de glória, diz Senhor todo-poderoso.

8 ἐμὸν τὸ ἄργύριον καὶ ἐμὸν τὸ
8 Minha a prata, e meu o

χρυσίον, λέγει Κύριος παντοκράτωρ.
ouro – diz Senhor todo-poderoso

9 διότι μεγάλῃ ἔσται ἡ δόξα τοῦ
– 9 pois grande será a glória da

οἴκου τούτου ἢ ἐσχάτη ὑπὲρ τὴν
casa esta, a seguinte após a

πρώτην, λέγει Κύριος παντοκράτωρ
primeira, diz Senhor todo-poderoso,

καὶ ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ δώσω
e no lugar este darei

εἰρήνην, λέγει Κύριος παντοκράτωρ,
paz, diz Senhor todo-poderoso

καὶ εἰρήνην ψυχῆς εἰς περιποίησιν
e paz de alma a possessão

παντὶ τῷ κτίζοντι τοῦ ἀναστῆσαι
a todo ao que edifica, do levantar

τὸν ναὸν τοῦτον. 10 Τετράδι καὶ
o templo este. 10 Ao quarto e

εἰκάδι τοῦ ἐνάτου μηνός, ἔτους
vigésimo do nono mês, ano

δευτέρου, ἐπὶ Δαρείου, ἐγένετο
do segundo sobre Dario, surgiu

λόγος Κυρίου πρὸς Ἀγγαῖον τὸν
palavra do Senhor a Ageu, o

προφήτην λέγων 11 τάδε λέγει
profeta, dizendo: 11 “Assim diz

Κύριος παντοκράτωρ ἐπερώτησον
Senhor todo-poderoso: Pergunta

δὴ τοὺς ιερεῖς νόμον λέγων
agora aos sacerdotes à lei, dizendo:

12 ἐὰν λάβῃ ἄνθρωπος κρέας ἅγιον
12 ‘Se leve homem carne santa

ἐν τῷ ἄκρῳ τοῦ ἱματίου αὐτοῦ καὶ
na orla do manto dele, e

ἅψηται τὸ ἄκρον τοῦ ἱματίου αὐτοῦ
tocar a orla do manto dele

[ἄρτου](#) ἢ ἐψήματος ἢ [οἴνου](#) ἢ
do pão, ou sopa, ou vinho, ou

[ἐλαίου](#) ἢ [παντὸς βρώματος](#), εἰ
azeite, ou tudo que se come, se

ἁγιασθήσεται; [καὶ ἀπεκρίθησαν](#) οἱ
será consagrado?” E responderam os

[ἱερεῖς καὶ εἶπαν](#) [οὐ](#). 13
sacerdotes e disseram: “Não”. 13

[καὶ εἶπεν Ἀγγαῖος ἐὰν ἄψηται](#)
E disse Ageu: “Se tocar

μεμιασμένος [ἀκάθαρτος ἐπὶ ψυχῇ](#)
imundícia da impureza sobre alma

[ἐπὶ παντὸς](#) τούτων, εἰ
sobre todas destas, se

μιανθήσεται; [καὶ ἀπεκρίθησαν](#) οἱ
será imunda?” E responderam os

[ἱερεῖς καὶ εἶπαν](#)
sacerdotes, e disseram:

μιανθήσεται. 14 [καὶ ἀπεκρίθη](#)
“Ficará imunda”. 14 E, respondeu

[Ἀγγαῖος καὶ εἶπεν](#) οὕτως ὁ [λαὸς](#)
Ageu, e disse: Assim o povo

οὗτος [καὶ](#) οὕτως τὸ [ἔθνος](#) τοῦτο
este, e assim a etnia esta

[ἐνώπιον](#) ἐμοῦ, [λέγει Κύριος, καὶ](#)
diante de mim – diz Senhor – e

οὕτως [πάντα](#) τὰ [ἔργα](#) τῶν [χειρῶν](#)
assim todas as obras das mãos

αὐτῶν, [καὶ](#) ὅς [ἐὰν ἐγγίση ἐκεῖ](#),
deles; e que se apresentam ali

μιανθήσεται [ἐνεκεν](#) τῶν
imundo será; [por causa das](#)

λημμάτων αὐτῶν τῶν ὀρθρινῶν,
fardos deles dos primeiros;

ὀδυνηθήσονται ἀπὸ προσώπου
serão atormentados da face

πόνων αὐτῶν καὶ ἐμισεῖτε ἐν
dos labores deles; e odiáveis em

πύλαις ἐλέγχοντας 15 καὶ
portões que repreendiam. 15 E

νῦν θέσθε δὴ εἰς τὰς
agora: Colocai, agora, aos

καρδίας ὑμῶν ἀπὸ τῆς ἡμέρας
corações vossos do dia

ταύτης καὶ ὑπεράνω πρὸ τοῦ θεῖναι
este e adiante, antes do pôr

λίθον ἐπὶ λίθον ἐν τῷ ναῷ
pedra sobre pedra no templo

Κυρίου, 16 τίνες ἦτε, ὅτε
do Senhor 16 Que eréis quando

ἐνεβάλλετε εἰς κυψέλην κριθῆς
lançáveis a montão de grão,

εἴκοσι σάτα, καὶ ἐγένοντο κριθῆς
vinte satas, e havia de grão

δέκα σάτα καὶ εἰσεπορεύεσθε εἰς τὸ
dez satas; e entráveis ao

ὑπολήνιον ἐξαντλῆσαι πεντήκοντα
lagar para tirar cinquenta

μετρητάς, καὶ ἐγένοντο εἴκοσι. 17
medidas, e havia vinte. 17

ἐπάταξα ὑμᾶς ἐν ἀφορία καὶ
Feri - vos com esterilidade, e

ἐν ἀνεμοφθορία καὶ ἐν χαλάζῃ
com vento forte, e com saraiva,

πάντα τὰ ἔργα τῶν χειρῶν ὑμῶν, καὶ
todas as obras das mãos vossas, e

οὐκ ἐπεστρέψατε πρὸς με, λέγει
não voltastes para mim – diz

Κύριος. 18 ὑποτάξατε δὴ τὰς
Senhor – 18 organizai agora os

καρδίας ὑμῶν ἀπὸ τῆς ἡμέρας
corações vossos do dia

ταύτης καὶ ἐπέκεινα ἀπὸ τῆς
este e em diante; do

τετράδος καὶ εἰκάδος τοῦ ἐνάτου
quarto e vinte do nono

μηνὸς καὶ ἀπὸ τῆς ἡμέρας, ἧς
mês, e do dia que

τεθεμελίωται ὁ ναὸς Κυρίου
se fundou o templo do Senhor,

θέσθε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, 19 εἰ
ponde nos corações vossos. 19 Se

ἔτι ἐπιγνωσθήσεται ἐπὶ τῆς ἄλω
ainda será conhecido sobre o celeiro?

καὶ εἰ ἔτι ἡ ἄμπελος καὶ ἡ
E se ainda a videira, e a

συκῇ καὶ ἡ ροὰ καὶ τὰ ξύλα
figueira, e a romeira, e as árvores

τῆς ἐλαίας τὰ οὐ φέροντα
de oliva, as não têm carregado

καρπὸν, ἀπὸ τῆς ἡμέρας ταύτης
fruto; do dia este

εὐλογήσω. 20 καὶ ἐγένετο λόγος
abençoarei. 20 E surgiu palavra

Κυρίου ἐκ δευτέρου πρὸς
do Senhor de segunda a

Ἀγγαῖον τὸν προφήτην τετράδι καὶ
Ageu, ao profeta, quatro e

εἰκάδι τοῦ μηνὸς λέγων 21 εἰπὸν
vinte do mês, dizendo: 21 Fala

πρὸς Ζοροβάβελ τὸν τοῦ Σαλαθιήλ
a Zorobabel, o do Sealtiel,

ἐκ φυλῆς Ἰούδα λέγων ἐγὼ
de família de Judá, dizendo: Eu

σεῖω τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν
farei tremer o céu e a terra,

καὶ τὴν θάλασσαν καὶ τὴν ξηρὰν 22
e o mar e a seca; 22

καὶ καταστρέψω θρόνους βασιλέων
e transtornarei tronos dos reis,

καὶ ὀλοθρεύσω δύναμιν βασιλέων
e destruiréi poder dos reinos

τῶν ἐθνῶν καὶ καταστρέψω
das etnias; e transtornarei

ἄρματα καὶ ἀναβάτας, καὶ
carruagens e condutores; e

καταβήσονται ἵπποι καὶ ἀναβάται
cairão cavalos e condutores

αὐτῶν, ἕκαστος ἐν ρομφαίᾳ πρὸς τὸν
deles, cada um à espada ao

ἀδελφὸν αὐτοῦ. 23 ἐν τῇ ἡμέρᾳ
irmão dele. 23 No dia

ἐκείνῃ, λέγει Κύριος παντοκράτωρ,
aquele, diz Senhor todo-poderoso,

λήψομαί σε Ζοροβάβελ τὸν τοῦ
tomarei a ti, Zorobabel o do

Σαλαθιήλ, τὸν δοῦλόν μου, λέγει
Sealtiel, o servo meu – diz

Κύριος, καὶ θήσομαι σε ὥς

Senhor – e porei te como

σφραγίδα, διότι σὲ ἠρέτισα, λέγει

selo; que te escolhi, diz

Κύριος παντοκράτωρ.

Senhor todo-poderoso.